

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 90 (2003)
Heft: 10: 19. Jahrhundert = XIXe siècle = 19th century

Artikel: Kolumne : für eine kleine Architektur
Autor: Frei, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-67151>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

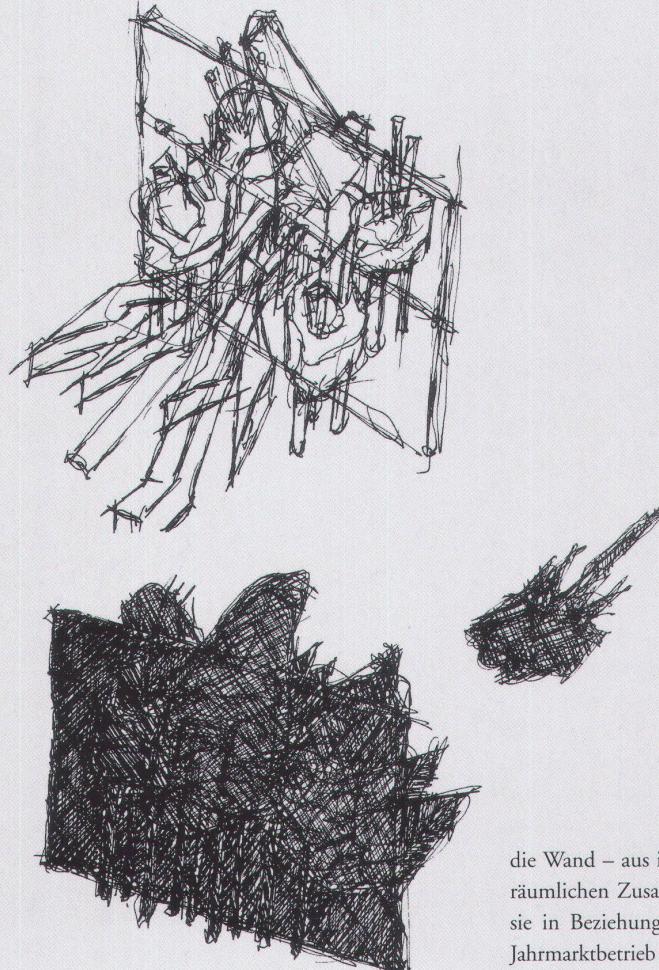
Hans Frei

Für eine kleine Architektur

1975 erschien ein Buch von Gilles Deleuze und Felix Guattari mit dem Titel «Kafka – Für eine kleine Literatur». Es geht hier nicht um eine Literatur ohne besondere Ansprüche, auch nicht um die Literatur eines Dialekts. Die kleine Literatur ist die «einer Minderheit, die sich der grossen Sprache bedient». Das war das Problem von Kafka, der als tschechischer Jude in Prag deutsch geschrieben hat, ähnlich wie viele Menschen heute gezwungen sind, eine Sprache zu gebrauchen, die nicht ihre eigene ist. Die sozialen und politischen Werte der Literatur respektive der Sprache werden unterminiert: was weniger raffiniert geschrieben oder gesagt ist, scheint auch weniger Wert zu haben. Es entsteht der Eindruck von Dekadenz.

Deleuze und Guattari allerdings sind von einer solchen Kulturkritik weit entfernt. Sie fordern sogar eine Literatur, die klein werden kann. Man muss die eigene Sprache wie ein Fremder gebrauchen können, denn «gross und revolutionär ist nur das Kleine, das <Mindere>. Hass gegen alle Literatur der Herren». (S. 37) Was Kafka in den Augen von Deleuze und Guattari schuf, schafft niemand, der sich bloss an die Konventionen einer Hochsprache hält. Er fand die Ausdrucksform eines Volkes, das noch nicht ist und das seine Identität überhaupt erst dank den Büchern Kafkas zu entwickeln vermag.

Kann man in diesem Sinne auch von einer «kleinen Architektur» sprechen? Es geht nicht um eine Architektur, die physisch klein ist («small is beautiful»), auch nicht um eine Architektur mit kleinem «a», das auf eine anonyme Architektur ohne Architekten hinweist. Gerade die kleinen und anonymen Architekturen sind oft ganz erfüllt vom Traum des Gross-Seins oder lassen sich zumindest ohne Widerstand den staatstragenden Ordnungsfunktionen unterordnen. Aber ist denn eine Architektur, die nicht konformistisch ist,



überhaupt denkbar? Hat in jüngster Zeit nicht Daniel Libeskind die notwendige Anpassung der Architektur an die Politik demonstriert, als er mit Onassis-Brille und Cowboy-Stiefeln als Sieger des Wettbewerbs für ein neues World Trade Center auftrat und in der Sprache von Präsident Bush zu reden begann?

Dass es dem gegenüber trotzdem eine kleine Architektur im Sinne der kleinen Literatur von Deleuze und Guattari geben könnte, wurde erstmals 1996 an einem Symposium über den Architekten John Hejduk besprochen. Zugegeben: Hejduk war als bauender Architekt weit weniger erfolgreich als sein Schüler Libeskind. Doch es geht hier nicht um solchen Erfolg, sondern vielmehr um die Frage, wie sich Architektur der Instrumentalisierung durch die staatstragende Ordnungsmacht entziehen und solchermassen «gross und revolutionär» werden kann wie es nur das Kleine ist.

Hejduk hat die architektonische Hochsprache seiner Zeit wie ein Fremder benutzt. Er löste die Elemente der modernen Architektur – z.B.

die Wand – aus ihrem ursprünglichen, abstrakt-räumlichen Zusammenhang heraus und brachte sie in Beziehung mit Ritualen, Maskenspielen, Jahrmarktbetrieb und Mummenschanz. Und siehe da: je weiter die architektonischen Elemente aus dem Rahmen ihrer eigenen Disziplin herausgelöst wurden, umso mehr wurden sie zu Architektur. Denn das Ganze der Architektur sind nicht die Regeln und Mittel der Architektur als vielmehr die Beziehungen zwischen Objekt und Subjekt, zwischen Bauwerk und Benutzer. «Ich kann nicht bauen ohne ein neues Repertoire von Geschichten zu entwickeln. Alles ist parallel. Es geht nicht um Bauen per se. Es geht um das Bauen von Welten», schrieb Hejduk. Das Klein-Werden der Hejduk'schen Architektur besteht darin, dass sie Welten heraufbeschwört, die weit entfernt sind von jenen, die durch elektronische Technologien und Globalisierung produziert werden. Eigenartigerweise besteht ihre Abweichung – ihr «détournement» – nicht in der Betonung von materieller Substanz und Bodenhaftigkeit. Es ist als hätten sie die Kraft, uns emotional und moralisch zu stärken, damit wir in der Fremde des elektronischen Zeitalters besser überleben.

Literatur zum Thema: Michael Hays (Hrsg.), Hejduk's Chronotope, New York, Princeton Architectural Press, 1996; Michael Hays (Hrsg.), Sanctuaries. The Last Works of John Hejduk, New York, Whitney Museum of American Art, 2002.
Illustration: John Hejduk: Pewter Wings Golden Horns Stone Veils, aus dem gleichnamigen Buch (New York, Monacelli Press, 1997, S. 174).